



*~ In partnership with  
Grapevine Interpreting*

## **Glossary of Terms in the Disability Community**

**Glossary of Spanish and English terms often used in the disability community. These have been thoughtfully interpreted for greatest relevance and accuracy.**



**Transcreation** is a combination of the words Translation and Creation and refers to the process of adapting a message from one language to another while maintaining the desired intent, style, tone, and context.

**Achieve with us.**

# Glossary of Terms

## English to Spanish

A Life Like Yours (ALLY)	Una Vida Como la Tuya (ALLY)
ableism	capacitismo
accommodation	adaptación
adaptive behavior	comportamiento adaptativo
Administration for Community Living (ACL)	Administración para la Vida Comunitaria (ACL)
advance directive	declaración de voluntad anticipada
advocacy	defensa y promoción
advocate (noun)	defensor(a)
advocate (verb)	abogar por
agency with choice	agencia con opción
Alliance	Alianza
assessment	evaluación
assistive technology	tecnología de asistencia
awareness	concientización
capacity-building	desarrollo de capacidades
caregiver	cuidador(a)
case management	gestión de casos
case manager	administrador de casos
civil rights movement	movimiento por los derechos civiles
community connector	conector comunitario
DD Act	Ley de DD
DD community	comunidad de DD
Department for aging and rehabilitative services (DARS)	Departamento de Servicios de Rehabilitación y Envejecimiento (DARS)
Department of Behavioral Health and Developmental Services (DBHDS)	Departamento de Salud Conductual y Servicios del Desarrollo (DBHDS)
developmental disabilities (DD)	discapacidades del desarrollo (DD)

# Glossary of Terms

## English to Spanish

Developmental Disabilities Assistance and Bill of Rights Act (DD Act)	Ley de Asistencia y Declaración de Derechos sobre las Discapacidades del Desarrollo (Ley de DD)
Developmental Disability Awareness Month	Mes de la concientización sobre las discapacidades del desarrollo
developmental disability services	servicios de discapacidades del desarrollo
dignity of risk	dignidad de riesgo
direct support professional	profesional de apoyo directo
disability rights movement	movimiento por los derechos de las personas con discapacidad
disability support	apoyo por discapacidad
early intervention	intervención temprana
eligibility specialist	especialista en elegibilidad
embedded inequity	inequidad arraigada
family advocate	familiar defensor(a)
family member	familiar
family network(s)	redes familiares
family peer support	apoyo mutuo entre familias
federal mandate	mandato federal
goal	meta
graphic recording	registro gráfico
guardianship	tutela
health services	servicios de salud
I/DD community	comunidad de I/DD
independent living skills	habilidades para la vida independiente

# Glossary of Terms

## English to Spanish

Individualized Education Program (IEP)	Programa Educativo Individualizado (IEP)
intellectual and developmental disabilities (I/DD)	discapacidades intelectuales y del desarrollo (I/DD)
intellectual disability	discapacidad intelectual
intersection	intersección
intersectionality	interseccionalidad
isolation	aislamiento
job accommodation	ajuste en el empleo
job coach	instructor(a) laboral
learning disability	discapacidad de aprendizaje
lens	lente
loneliness	soledad
medical leave	licencia médica
medical release	autorización para la divulgación de información médica
modification	modificación
nurse	enfermero(a)
objective	objetivo
Occupational Health and Safety	Seguridad y Salud Ocupacional
parent advocate	padre defensor / madre defensora
peer Mentor	compañero(a) mentor
peer navigator	compañero(a) asesor(a)
peer support	apoyo entre pares
people with I/DD	personas con I/DD
person with DD	persona con DD



# Glossary of Terms

## English to Spanish

personal support worker	trabajador de apoyo personal
political advocacy	incidencia política
preventative health services	servicios de salud preventiva
raise awareness	crear conciencia
relief care	cuidado de alivio
self-advocacy	autodefensa
self-advocate	autogestor(a)
self-determination	autodeterminación
service plan	plan de servicios
significant support needs	necesidades significativas de apoyo
SIS assessment	evaluación SIS
skills training	capacitación de habilidades
Social Security Disability Income	Seguro por Incapacidad del Seguro Social
Social Security Income / SSI	Seguridad de Ingreso Suplementario
special education	educación especial
strength-based planning	planificación basada en las fortalezas
support coordinator	coordinador de apoyos
support	apoyo
supported decision making	toma de decisiones con apoyo
supported employment	empleo con apoyo
The SIS (Supports Intensity Scale)	La SIS (Escala de intensidad de apoyos)
vocational rehabilitation	rehabilitación vocacional
waiver	exención
waiver waiting list	lista de espera para la exención

